

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

Comité consultatif permanent

Le Comité s'est réuni le mercredi 3 mars 1982 et le Directeur général était présent pour une partie des discussions sur les deux premiers points de l'ordre du jour.

1. "Groupe d'études pour la comparaison des fonctions et des salaires"

Le Président du Groupe d'études a présenté le rapport du Groupe ainsi qu'un résumé de ses conclusions et recommandations. Les principes généraux exposés - barème unique des traitements du CERN; collaboration plus étroite avec les Organisations coordonnées conduisant à terme à un alignement sur les niveaux et la procédure d'examen des traitements de ces Organisations; effort accru en matière de documentation et de statistiques pour les futures études des questions de traitements - ont reçu un accueil favorable, mais leur mise en œuvre nécessitera d'autres discussions à l'avenir, et le rapport sera présenté de nouveau au Comité de Management le 4 mars 1982. Le Président a remercié J. Trembley pour le travail effectué par son Groupe pendant la durée de son mandat. L'Association du Personnel a proposé qu'une personne la représentant soit associée au travail de documentation et que, pour préparer le prochain examen des traitements et conditions d'emploi, un représentant de la Direction et un représentant de l'Association du Personnel préparent une liste provisoire des questions à étudier et un projet de calendrier. Ces propositions ont été acceptées et la liste sera préparée pour la prochaine réunion.

2. "Mise en œuvre de la politique du CERN en matière de personnel"

Le Groupe chargé d'étudier la mise en œuvre de certains aspects de la politique du CERN en matière de personnel a préparé un rapport intérimaire qui a été distribué lors de la réunion pour permettre de recueillir les premières réactions du Comité et servir de base à des commentaires et à des discussions plus détaillées dans la prochaine réunion.

3. Mobilité interne du personnel

Le projet de document sur la procédure de transfert a été examiné et l'Association du Personnel a demandé de préciser que la procédure est mise en application pour une période d'essai. Le Président a répondu qu'il a déjà été prévu de procéder ainsi. L'Association a demandé dans quels délais les postes vacants créés par des transferts pourraient être de nouveau ouverts au recrutement et le Président a répondu que, comme à l'heure actuelle il n'y aurait pas de remplacements automatiques et que chaque cas serait considéré individuellement.

4. Rapport sur la réunion du Comité des Finances

Le Président a donné un bref résumé des résultats de la réunion du Comité des Finances du 25 février, qui feront l'objet d'une publication dans

Standing Advisory Committee

A meeting was held on Wednesday, 3 March 1982, and the Director-General was present for part of the discussions on the first two items.

1. "Job and Salary Comparison Study Group"

The Chairman of the Study Group presented the group's report and a summary of their conclusions and recommendations. The general principles of a single CERN salary scale; a closer collaboration with the Coordinated Organizations leading to an eventual alignment with their salary levels review and procedure; and an increased effort on documentation and statistics for further salary studies were favourably received, but their implementation will require further discussion, and the report will be presented again to the Management Board on 4 March 1982. The Chairman thanked J. Trembley for the work done by the group during their mandate. The Staff Association proposed a representative to be associated with the documentary work, and that, in preparation for the next salary and employment conditions review, a representative of the Management and of the Staff Association should prepare a provisional list of subjects to be studied and a draft calendar. These proposals were agreed and the list will be prepared before the next meeting.

2. "Implementation of CERN Staff Policy"

The Group studying the implementation of certain aspects of CERN Staff Policy had prepared an interim report which was distributed at the meeting for first reactions and to provide a basis for comments and more detailed discussions at the next meeting.

3. Internal Staff Mobility

The draft paper on Transfer Procedure was examined and the Staff Association asked that, it should be specified that the procedure was for a trial period. The Chairman replied that this had already been foreseen. The Association asked how quickly vacancies created by transfers would be re-opened for recruitment and the Chairman replied that, as at present, there would be no automatic replacements and each case would be considered on its merits.

4. Report on Finance Committee

The Chairman gave a brief summary of the results of the Finance Committee meeting held on 25 February, to be published in the Weekly Bulletin. He also announced that the Director-General had decided that the exceptional extra day's leave for 1982 agreed with the Staff Association would mean that only one day would be deducted from the annual leave entitlement at the Christmas period instead of two.

5. Gifts to Local Communities

A balance sheet of the gifts made to local communities during the past year was presented and a budget of FS 25'000 for 1982 was agreed.

le Bulletin hebdomadaire. Il a également annoncé que le Directeur général a décidé que l'octroi à titre exceptionnel d'un jour de congé supplémentaire en 1982, comme convenu avec l'Association du Personnel, aura pour conséquence qu'un jour seulement, au lieu de deux, sera pris sur le droit au congé annuel dans la période de Noël.

5. Dons aux communautés locales

Un état des dons faits aux communautés locales dans l'année écoulée a été présenté et un budget de 25'000 francs suisses pour 1982 a été approuvé.

6. Prime du CERN pour suggestion

Le Comité a pris note des détails de la prime pour suggestion introduite pour une période d'essai d'un an, et l'Association a demandé à être tenue informée de toute proposition susceptible d'affecter l'ensemble des membres du personnel.

7. Procédure administrative en cas d'accident grave

Un projet de procédure a été communiqué aux membres du Comité. L'Association a demandé que les résultats des enquêtes fassent l'objet d'une publicité appropriée et que des délais soient considérés pour les différentes étapes des enquêtes.

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 7 avril 1982.

COMITE DE MANAGEMENT

A la troisième réunion du Comité, le 4 mars 1982, le Directeur général a tout d'abord brièvement évoqué les résultats des réunions de février du Comité des Finances et du Comité du Conseil et annoncé que l'Espagne a maintenant demandé officiellement à adhérer de nouveau à l'Organisation; cette demande sera examinée par le Conseil à sa session de juin 1982.

Le Comité de Management a ensuite entendu un rapport de J. Trembley sur les conclusions du Groupe d'études pour la comparaison des fonctions et des salaires qu'il a présidé. Le Comité a accepté la principale conclusion du Groupe à savoir que le CERN devrait prendre des dispositions pour aligner les règles qu'il applique dans ce domaine sur celles des Organisations coordonnées. Le Directeur général a remercié J. Trembley et les membres du Groupe d'études d'avoir assuré la lourde tâche d'élaborer leur rapport sur une question d'une extrême importance.

Le Comité de Management a ensuite approuvé un ensemble de nouvelles directives applicables en matière de transferts qui seront mises en oeuvre à titre d'essai pour encourager la mobilité au sein de l'Organisation. Des exemplaires seront disponibles sous peu dans les secrétariats de Divisions et une communication sera faite dans le Bulletin hebdomadaire où seront décrits certains secteurs d'activité du projet LEP nécessitant d'urgence du personnel, lequel sera invité à manifester son intérêt selon la nouvelle procédure.

Le Comité de Management a approuvé une version révisée de la Procédure administrative en cas d'accident grave qui remplace la procédure précédente décrite à l'annexe 6.1 du document SAPOCO/42 en date de mai 1979.

6. CERN Suggestion Award

Details of the Award Scheme, introduced for the trial period of one year, were noted, and the Association asked to be kept informed of any proposals made that were likely to affect members of the personnel as a whole.

7. Administrative Procedure following a serious Accident

A draft procedure had been circulated to members. The Association asked that results of enquiries should be suitably publicised, and that time delays for the various stages of an enquiry should be considered.

The next meeting of the Committee will be on April 7, 1982.

MANAGEMENT BOARD

At its Third meeting held on 4 March 1982, the Director-General first briefly reviewed the outcome of the February meetings of the Finance Committee and of the Committee of Council and he announced that Spain had now made a formal application to re-join the Organization, which will be considered by the Council at its session in June 1982.

The Management Board then heard a report from J. Trembley on the conclusions of the Working Group on Salary Comparisons and of which he was the Chairman. The Board accepted the main conclusions of the Group which was that CERN should take steps to align its procedures in this field with those of the Coordinated Organizations. The Director-General expressed his thanks to J. Trembley and the Members of the Working Group for their hard work in producing their report on a most important topic.

The Management Board next approved a set of new guide-lines governing transfer procedures which will be introduced on a trial basis to encourage mobility within the Organization. Copies will be available shortly from Divisional Secretariats and an announcement will be made in the Weekly Bulletin which will include descriptions of some areas of work for the LEP project for which people are urgently required and for which staff will be invited to express their interest according to the new procedure.

The Management Board approved a revised version of the Administrative Procedure following a Serious Accident which replaces the previous procedure described in Annex 6.1 of the document SAPOCO/42 dated May 1979.

A la suite d'un échange de vues, le Directeur général s'est rangé à l'avis des membres du Comité de Management selon lequel il convenait de maintenir la cérémonie annuelle à l'intention du personnel comptant 25 années de service. Enfin, le Comité de Management a brièvement examiné les voies et moyens de réaliser des économies supplémentaires.

Following an exchange of views, the Director-General accepted the advice of the members of the Management Board to continue to hold the annual ceremony for those staff with 25 years of service. Lastly, the Management Board had a short discussion of ways and means of accomplishing further savings.

CONGE OFFICIEL

Cette année le 1er mai sera un samedi et, selon l'Article R II 4.41 des Statut et Règlement du Personnel, *aucun congé* ne peut être donné en compensation.

Le Laboratoire sera fermé comme d'habitude pendant les fêtes de Noël et du Nouvel An, du vendredi 24.12.82 au dimanche 2.1.83. Etant donné que les jours fériés officiels des 25.12.82 et 1.1.83 seront des samedis, deux jours de congé en compensation seront accordés les 27.12.82 et 30.12.82, selon l'Article R II.4.41. De plus, comme négocié avec l'Association du Personnel, un jour de congé spécial rémunéré sera accordé à tous les membres du personnel le 28.12.82. Ainsi, un seul jour de congé sera déduit du congé annuel pour le 29.12.82. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 3.1.83. Nous espérons qu'en vous informant dès maintenant qu'un seul jour de congé annuel sera déduit pendant la fermeture de Noël 1982, nous vous aiderons à faire des projets pour votre congé 1982/83.

Département du Personnel / Tél. 3238

OFFICIAL HOLIDAYS

This year the 1st of May falls on a Saturday and, in accordance with the Staff Rules and Regulations, Article R II 4.41, *no compensatory leave* can be given for this day.

The Laboratory will be closed as usual during the Christmas and New Year holiday period, from Friday 24.12.82 to Sunday 2.1.83. Since the official holidays of 25.12.82 and 1.1.83 fall on Saturdays, compensatory leave will be granted on 27.12.82 and 30.12.82, in accordance with Article R II 4.41. In addition, one day of special paid leave, as negotiated with the Staff Association, will be granted to all members of the personnel on 28.12.82, leaving only one day to be deducted from the annual leave entitlement for 29.12.82. The first working day in the New Year will be Monday 3.1.83. We hope that, by telling you now that only one day of annual leave will be deducted during the 1982 Christmas closure period, we will help you to make your 1982/83 leave plans.

Personnel Department / Tel. 3238

AMENDEMENTS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Le texte officiel des amendements au Règlement du Personnel entré en vigueur comme suit :

- *le 1er janvier 1982 - Annexe R A 1*
(Nouvelle cotisation du personnel au régime de compléments de pension et des allocations familiales pour les bénéficiaires de la Caisse d'Assurances)
- *le 1er février 1982 - Annexe R A 1*
(Nouveau Barème des Traitements de Base)
- *le 1er janvier 1982 - Annexe R A 2*
(Nouvelle cotisation au régime des compléments de pensions et des allocations familiales pour les bénéficiaires de la Caisse d'Assurances)
- *le 1er février 1982 - Annexe R A 2*
(Nouveau Barème des Rémunérations de Base des Boursiers)
- *le 1er février 1982 - Annexe R A 4*
(Nouveaux montants de l'Allocation de Famille et de l'Allocation pour Enfant à Charge)
- *le 1er mars 1982 - Annexe R A 7, page 1*
(Nouveaux montants de l'Indemnité de Subsistance)

est à la disposition de chacun *au Secrétariat de sa propre Division*.

AMENDMENTS TO THE STAFF REGULATIONS

The official text of the amendments of the Staff Regulations which came into effect as follows :

- *on 1st January 1982 - Annex R A 1*
(New Staff Contribution to the system of pension and family allowance complements for beneficiaries of the Staff Insurance Scheme)
- *on 1st February 1982 - Annex R A 1*
(New Scale of Basic Salaries)
- *on 1st January 1982 - Annex R A 2*
(New contribution to the system of pension and family allowance complements for beneficiaries of the Staff Insurance Scheme)
- *on 1st February 1982 - Annex R A 2*
(Basic Stipends for Fellows)
- *on 1st February 1982 - Annex R A 4*
(New Family and Children's Allowances)
- *on 1st March 1982 - Annex R A 7, page 1*
(New Subsistence Allowance)

is available at your own Divisional Secretariat.

TUNNEL RELIANT LES DIFFERENTS SITES DU CERN

Ce tableau a pour but de fournir à l'ensemble du personnel une information résumée sur les conditions de passage par le tunnel reliant les différents sites du CERN.

Les personnes empruntant ce passage sont tenues de suivre ces dispositions. Les secrétariats de Division ou de Département peuvent leur fournir les précisions ou éclaircissements désirés. En cas de difficultés, vous pouvez vous adresser à G. Stassinakis / DG tél. 5152.

Il est rappelé que l'usage du tunnel est réservé aux parcours entre les sites du CERN à l'exclusion d'autres trajets.

CATEGORIE	DOCUMENTS DE BASE	MOYEN DE TRANSPORT AUTORISE (à l'exclusion de tout autre)		AUTORISE EN TANT QUE	
				Passager	Conducteur
1. Membres du personnel ayant un contrat à plein temps pour une durée supérieure ou égale à 6 mois	Les deux documents de légitimation délivrés par le Ministère des Relations extérieures et le Département fédéral des Affaires étrangères en cours de validité	- Véhicules privés (avec autorisation "T") ou	Tous les conducteurs de véhicules devront être porteurs de leur permis de conduire national	Oui	Oui
2. Membres du personnel et autres personnes ayant un engagement avec le CERN pour une durée inférieure à 6 mois	Deux documents - carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse le prévoient) plus - Attestation de fonctions délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères ou Attestation du CERN délivrée par le Département du Personnel	- Véhicules officiels de l'Organisation ou - Navettes	Pour les véhicules du CERN ils devront en plus avoir : soit l'autorisation en cours de validité accordée par le Serv. des Transports du CERN (carte bleu) soit l'autorisation figurant sur les cartes d'accès	Oui Oui	Oui Oui
3. Personnels temporaire, d'entretien et d'exploitation <u>autorisé</u>	Deux documents - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent) plus - Carte CERN d'accès avec mention de l'autorisation d'emprunter le tunnel	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés des membres du personnel (avec autorisation "T")		Oui Oui Oui	Oui Oui Non
4. Personnes en visite officielle accompagnées d'un membre titulaire du personnel du CERN (grade 8 et au-dessus)	Un document Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent)	Accompagné d'un responsable du CERN au moyen de: - Véhicules officiels de l'Organisation ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") du membre titulaire du personnel ou - Navettes	L'autorisation pour les véhicules privés se traduit par l'obtention de vignette "CERN" avec le sigle "T". Elle est strictement personnelle et inhérente au véhicule	Oui Oui Oui	Non Non Non
5. Visiteurs "professionnels" (physiciens extérieurs au CERN, étudiants, candidats à un Comité de sélection, agents des firmes)	Deux documents - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport plus - Laissez-passer (d'une durée max. de 6 mois délivré par les secrétariats de Division ou de Département et signé par le Chef de Division ou de Département ou leurs délégués. <u>Les personnes de nationalité soumises à visa ne pourront pas bénéficier de ce laissez-passer</u>	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") des membres du personnel		Oui Oui Oui	Non Non Non

TUNNEL LINKING THE DIFFERENT SITES OF CERN

This table summarizes the conditions governing the movement of persons through the tunnel linking the different sites of CERN.

Persons using the tunnel are required to comply with these conditions. Further information may be obtained from the Divisional Secretariats. If you have any difficulties, please contact G. Stassinakis / DG, ext. 5152. Members of the personnel are reminded that the tunnel is to be used for travel between the two CERN sites and for no other purpose.

CATEGORY	DOCUMENTS REQUIRED	AUTHORIZED MODE OF TRANSPORT (to be used exclusively)		AUTHORIZED AS	
				Passenger	Driver
1. Members of the personnel holding a full-time contract of at least 6 months' duration.	The two identity documents issued by the French Ministry of External Relations and the Federal Department of Foreign Affairs.	- Private vehicle displaying a "T" sticker or	All drivers must carry with them their national driving licence For CERN vehicles they must also carry: - either a valid CERN driving licence issued by the CERN Transport Service (blue card) - or a CERN access card bearing the authorization	yes	yes
2. Members of the personnel and other persons with a CERN appointment of less than 6 months' duration.	<u>Two documents</u> : - national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations) and - "attestation de fonctions" issued by the Federal Department of Foreign Affairs or CERN attestation issued by the Personnel Department	- Official CERN vehicle or - Site buses		yes	yes
3. <u>Duly authorized</u> temporary labour personnel and operating and maintenance personnel	<u>Two documents</u> National identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations) and CERN access card bearing an authorization to use the tunnel	- Site buses or - Official CERN vehicle or - Private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to a member of the personnel		yes	yes
4. Official visitors accompanied by a CERN staff member (of grade 8 or above)	<u>One document</u> national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations)	Accompanied by a CERN staff member and travelling in : - an official CERN vehicle or - a private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to the staff member or - Site buses		yes	no
5. Visitors on business (outside physicists visiting CERN, students, candidates for Selection Boards, representatives of firms)	<u>Two documents</u> - national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport and - pass (laissez-passer) valid for a maximum period of 6 months, issued by the Departmental or Divisional secretariat and signed by the Department or Division Leader or a duly authorized person. <u>Passes are not issued to persons required to carry visas.</u>	- Site buses or - Official CERN vehicle or - A private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to a member of the personnel		yes	no

CONGE ANNUEL— RAPPEL

Il est rappelé aux membres du personnel que, selon l'Article R II 4.08 du Règlement du Personnel, un maximum de 30 jours de congé annuel peut être reporté sur l'année de congé suivante, qui commence le 1er avril. Les absences durant les vacances de Pâques pourront être déduites du décompte de congé pour 1981/1982.

Département du Personnel/Tél. 3238

ANNUAL LEAVE— REMINDER

Members of the personnel are reminded that, in accordance with Article R II 4.08 of the Staff Regulations, not more than 30 days of annual leave may be carried forward to the following leave year, which starts on 1 April. Absences during the Easter holidays may be charged against the 1981/82 entitlement.

Personnel Department/Tel. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

Mardi 16 Mars

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09h00 à 16h30 – Bus, parking PTT, Bât. 63

RHEOMETRON AG et RETEL AG (CH), représentant KROHNE (D), organisent une exposition/démonstration d'appareils de mesure : débit, niveau, densité.

Langues : Allemand, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

Part 2 : A new method for searching for fractional charge in macroscopic matter.

by M. Perl / SLAC

(The total time for these talks will be 50 minutes.)

The first part of the talk discusses our recent measurement of the tau lifetime at PEP, and how we hope to improve the precision of that measurement. The second part describes a new apparatus for searching for fractional charges. The apparatus uses a spinning rotor with vanes and very low noise electronics.

** Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee provided.*

Wednesday 17 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

$\eta \rightarrow 3\pi$ decay and quark masses

by Tran N. Truong / CERN and CPT Ecole Polytechnique, Paris

It is shown that the discrepancy of a factor of 4 between Weinberg's calculation of the $\eta \rightarrow 3\pi$ rate and experiment is due to the neglect of unitarity. A new prediction of $\eta' \rightarrow 3\pi$ rate will be given. As a consequence of the resolution of the $\eta \rightarrow 3\pi$ problem, the ratio of light quark masses is determined. Absolute light quark mass values will be discussed.

Friday 19 March

CERN SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

The SPS antiproton-proton collider has had its first physics run in November/December 1981. Preliminary physics results from all the groups will be presented and discussed.

AGENDA

1. Heavy quark production at collider energies: R. Odorico (Bologna Univ.)
2. Results from UA experiments: Speakers to be arranged
3. Realization of goals for 1982: G. Brianti.

Thursday 18 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *

Part 1 : The tau lifetime measurement at PEP